

# Училищен бюлетин на Българското училище в гр.Хамбург

13. май 2011  
брой 6

Предназначението на този бюлетин е да предостави информация на ученици, родители и приятели на Българското училище в Хамбург.

## Съдържание

Добри практики в Българското училище в Хамбург	1
Продължение на становището	2

## Важни дати и събития

□ 21. Май 2011 г. -  
Ден на българската славянска писменост

15-18ч. в  
Großen  
Gemeindesaal der  
Christuskirche  
Othmarschen

Roosensweg 28,  
22605 Hamburg

## „Добри практики в Българското училище в Хамбург”

### Становище на Българското училище в гр. Хамбург по повод мониторинг на дейностите по Националната програма „Роден език и култура зад граница” 2010/2011

За изминалите близо 10 години от съществуването си Българското училище в Хамбург е доказало нуждата и ползата от такава институция.

1. На първо място - изключително важно е самото съществуване на училището като възможност за временно пребиващите в Хамбург българчета да се завърнат в България и безпроблемно да се впишат в българската учебна система.

Училището е търсено винаги от новопристигнали в Хамбург семейства, в които родителите работят с трудови договори с определена продължителност. Дава се възможност на децата да не прекъсват процеса на обучение по български език, да не загубват постигнатото и да продължат да надграждат знанията си. Тези деца, обикновено са най-силно мотивирани и естествено с най-големи възможности да покрият образователните изисквания на МОМН по изучаваните дисциплини. За тях е реална възможността за завръщане в родината и по този начин не се прекъсват мостовите към нея.

Особено важен е статутът му на лицензирано училище към МОМН, за да се избегнат приравнителните изпити по трите учебни дисциплини български език и литература, история и география на България, които са тежки.

Важно е подържането и развитието на родния език. Заживявайки в чуждоезиковата среда, родният език започва да изостава, независимо от това, че в семействата се говори на него, поради факта, че всички учебни дисциплини се изучават на немски език и много нови понятия се формират на него. Училището, чрез изучаваните в него българска граматика и литература, история и география на България, дава шанс за комуникация с по-богат и разностранен език в сравнения с битовия.

За някои от новопристигналите деца това е добър шанс да се впишат по-лесно и в немската образователна система, поради факта, че могат да го впишат в дипломите си като втори чужд език. Това право следва да бъде извоювано и защитавано и на междудържавно равнище тъй като България е страна от Европейския съюз и езикът ни е един от езиците в „европейското семейство”. Много от децата пристигат на възраст, когато техните съученици в гимназиите тук вече са започнали и напреднали в изучаването на втори чужд език. За българчетата основен се оказва чуждият немски и трябва да напредват едновременно в още 2 чужди езика. Така че, признаването и вписването на оценката от Българското училище е още един сериозен мотив децата да изучават български език.

2. Друго важно направление - обучението на ученици, които са деца на родители от смесени бракове. За тях това е езикът на мама или татко и той не им е основен език, но интересът и любовта към него са заложили в семейството.

Отчитайки разликата между говоримото и писменото владение на езика, училището се стреми да дава тъкмо грамотността и книжовните норми.

Тези деца изучават езика по-скоро като чужд и вписването му в немското свидетелство също може допълнително да ги мотивира. Въпрос на избор остава дали да изучават френски, испански или друг втори чужд език или по-познатия и по-близък майчин език.

Продължение на втора страница

Много от родителите споделят, че българската образователна система има известни предимства, които са от помощ на децата им в немското училище (например ръкописното писмо в 1-ви клас, докато в немското училище се пише печатно; някои граматически понятия се изучават по-рано в българската програма).

За тези деца много важно е също приобщаването им към българската култура, обичаи и традиции, като приемаме, че за първата група деца (пристигналите скоро от България) нашите традиции са естествена и неотделима част от българското самосъзнание и просто трябва да се подържат.

3. Като една от най-добрите практики се очертава предучилищната група към училището. Към нея има изключително голям интерес. Тя работи в няколко основни направления.

Първото е изграждане на положителна нагласа и интерес у малките деца към езика. В групата много от тях установяват, че има и други деца в Германия, освен самите тях и евентуално единият им родител, които говорят български език. Изграждат се приятелства, които допълнително ги мотивират да посещават по-късно и училището.

За много от децата нивото на владеене на български език не е достатъчно, за да се пристъпи към ограмотяване и тук е мястото за трупане на словно богатство в една изключително подходяща възраст. Това е помощ, която се оказва на семействата и като мотивация, и като натрупване на практически опит.

4. През март, 2010 г. Управителният съвет на Българското училище взе решение да разшири дейността му. То стана и Център за изпитна подготовка по български език по единната система на Европейския консорциум за сертифициране на познанията по съвременни езици.

Процедурата за присъединяване към Европейския консорциум на езикови училища и центрове за обучение или институции, чийто предмет на дейност е чуждоезиковото обучение завърши през месец април, 2010 г. Българското училище има сключен договор за сътрудничество с Международния изпитен център в Унгария, съответния лиценз и сертифицирани преподаватели по български език.

Единната система от тестове за езиците на страните членки на ЕС, включително български език, осигурява еквивалентност на изпитите и взаимно признаване на сертификатите за тях без да е необходимо валидизирането им във всяка една държава.

5. Училището като възможен център за общуване на голяма част от българската общност зад граница и немските им партньори. Тържествата по случай български празници се превръщат в естествено място за събиране на българите, където те да преживеят по своему и да продължат българските традиции и обичаи като въведат в тях и близките си. Това са хората, на които може да се разчита при подготовката и провеждането на тържествата, като това същевременно им дава възможност за едно истинско българско събитие.

В заключение можем да обобщим постигнатото и установено като положителни практики по следния начин:

- Училището изпълнява най-важната си задача - обучение на децата по български език, история и география на България
- Българското училище е лицензирано от МОМН
- Постигнато е съгласие с немските институции за вписване оценката по български език като втори чужд език в немската диплома
- Открити е и функционира предучилищна група
- Училището е Център за изпитна подготовка по български език по единната система на Европейския консорциум за сертифициране на познанията по съвременни езици
- То играе роля на средище за съхранение на българския национален дух и традиции

## Авторски екип

Информацията и материалите  
подготвиха:  
Татяна Наиес  
Стелияна Симеонова  
Илина Дойкова

Редактор: Ралица Ригел

Bulgarische Schule in Hamburg e.V.  
Postfach 10 22 07  
20015 Hamburg  
Deutschland  
Тел / еФакс: +49 3222 1194041  
Електронна поща: info@bgschule.de  
Интернет: www.bgschule.de